

## 奥莱娜

交替翻译

地区：白俄罗斯 - 明斯克

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语 🇬🇧 英语



## 自我介绍

您好！

我是专业中英俄口笔译员（汉语水平考试HSK6级）。自2017年起从事中文翻译工作。

我提供商务谈判、展会及代表团陪同等场合的交替传译服务，并承接合同、技术规格书、商业提案等文件的笔译及面向中国市场的本地化工作。主要擅长领域包括：商务、物流、外贸、能源、机械制造、建筑、冶金及其他技术和经济类主题。

至今已成功完成150余场商务会谈的翻译工作，助力多项合作协议顺利签署；通过优化工作流程，将本地化营销材料的准备周期缩短了30%。

语言能力：俄语（母语）、汉语（HSK6级）、英语（B1级）；熟练使用MS Office、CorelDRAW、Adobe Photoshop等办公及设计软件。本人抗压能力强，守时可靠，沟通顺畅，注重实效。

期待与您合作！

## 现场翻译

商务谈判、技术/设备、文学/艺术、经济、政治、石油/天然气、建筑建材、展览、能源、冶金、农业、机械工程、物流/海关、 电气工程、商业/金融/投资

## 工作经验

### 2024 年 - 至今——亮语翻译公司

中文翻译，笔译/口译（展览、商务谈判、委托等）。

### 2017 年 - 至今——自由译员

- 对白俄罗斯和中国合作伙伴就商务、物流和对外经济活动进行谈判时，提供口译（交替传译）。
- 进行合同、规格说明书和商业提案的书面翻译。
- 针对中国市场对公司网站进行本地化。
- 监督与中国主要客户的合作，解决新出现的问题。

主要成就：

- 成功为150多场商务会议提供翻译，促成合同的达成。
- 将本地化营销材料的准备进度加快了30%。
- 陪同代表团参加展览和行业活动，其中包括建材展、金属加工展、汽车零部件展等

## 教育背景

### 2009 年 - 2013 年

卢甘斯克舍甫琴科师范大学

院系：汉语系

专业：